

## نشرة توضيحية

بخصوص التطعيم ضد كوفيد-19 (مرض فيروس كورونا 2019)  
 (التطعيم الأولي والتطعيم باللقاح المعزز)  
 – بلقاحات mRNA (الحمض النووي الريبوزي المرسال) –  
 (Comirnaty® من BioNTech/Pfizer و Spikevax® من Moderna)

بتاريخ 18 نوفمبر 2021 (يتم تحديث هذه النشرة التوضيحية باستمرار)

## AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfung)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax® von Moderna)

Stand: 18. November 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

اسم الشخص المراد تطعيمه: (يُرجى الكتابة بأحرف كبيرة)

تاريخ الميلاد:

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Geburtsdatum:

## ما هو كوفيد-19؟

ينتشر فيروس سارس - كورونا فيروس-2 (سارس-كوف-2) حول العالم منذ نهاية عام 2019 ومطلع عام 2020، وهو العامل المسبب لمرض كوفيد-19 (مرض فيروس كورونا 2019).

وتشمل الأعراض الشائعة لكوفيد-19 السعال الجاف، والحمى، وضيق التنفس، وفقدان حاسة الشم والتذوق لفترة مؤقتة. كما يظهر الشعور العام بالمرض المصحوب بالصداع، وآلام في الأطراف، والتهاب الحلق، وسيلان الأنف أيضاً. ويقدم المرضى شكاوى أقل شيوعاً في الجهاز الهضمي والتهاب ملتحمة العين وتورم العقدة الليمفاوية. قد تحدث أضرار تبعية للجهاز العصبي أو القلب والأوعية الدموية، فضلاً عن مسارات طويلة الأمد للمرض. على الرغم من أن المسار الخفيف للمرض شائع وأن معظم المرضى يتعافون تماماً، إلا أن المسارات الشديدة التي قد يسلكها المرض – كحدوث الإصابة بالالتهاب الرئوي – تظل واردة الحدوث وقد تؤدي إلى الوفاة. يصاب الأطفال والمراهقون على وجه الخصوص عادةً بالمسار الخفيف للمرض؛ وتظل الإصابة بالمسار الشديد للمرض نادرة الحدوث لهذه الفئة العمرية، وعادةً ما تحدث مع حالات مرضية قائمة بالفعل لدى المريض. تُعد مسارات ومضاعفات كوفيد-19 الشديدة نادرة بشكل عام عند النساء الحوامل، على الرغم من أن الحمل في حد ذاته يُمثل عامل خطر ذا صلة لمسارات كوفيد-19 الشديدة. قد يعاني المصابون بنقص المناعة من مسار أكثر شدة للمرض وخطر أكبر للإصابة بمسار مرضي يؤدي إلى الوفاة.

بالإضافة إلى تجنب العدوى من خلال مراعاة قواعد AHA + A + L (التباعد الاجتماعي، مراعاة النظافة، ارتداء الكمامات بشكل يومي، تنزيل تطبيق التحذير من كورونا، التهوية بانتظام)، فإن التطعيم يوفر أفضل حماية ممكنة من المرض.

### Was ist COVID-19?

Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patientinnen und Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in dieser Altersgruppe selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten

Risikofaktor für schwere COVID-19-Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

## ما هي اللقاحات؟

تمت الموافقة على العديد من اللقاحات ضد كوفيد-19 والتي تتمتع بمستوى حماية ثابت لمواجهة الإصابة بكوفيد-19 والاستجابة الوبائية. لقاحات mRNA ضد كوفيد-19 التي يتم تناولها في هذه النشرة (Comirnaty® من BioNTech/Pfizer و Spikevax® من Moderna هي لقاحات مستندة إلى الجينات وتعتمد على نفس هذا النوع الجديد من التكنولوجيا.

mRNA (الرسالة المرسل أو الحمض النووي الريبيوزي المرسل) هو "تعليمات البناء" لكل بروتين في الجسم، ويجب عدم الخلط بينه وبين المعلومات الوراثية البشرية المعروفة باسم الحمض النووي (المعروف اختصارًا باسم الدنا أو DNA). تحتوي لقاحات mRNA المضادة لمرض كوفيد-19 على "تعليمات البناء" لمكون واحد من الفيروس (ما يسمى بروتين السنبلة "Spike"). ولا تحتوي لقاحات mRNA ضد كوفيد-19 على فيروسات لقاح قابلة للتكرار، مما يعني أن الأشخاص الذين تلقوا اللقاح لا يمكنهم نقل فيروسات اللقاح إلى الآخرين.

لا يتحد mRNA الموجود في اللقاحات مع الجينوم البشري بعد التطعيم، وإنما "يقرأ" بعد دخول الخلايا (بشكل أساسي في خلايا العضلات في موضع التطعيم وفي خلايا دفاعية معينة)، وعندئذ تقوم هذه الخلايا بإنتاج بروتين Spike بنفسها. وهكذا يُنتج جسم الشخص المُلقح بروتينات Spike التي يتعرف الجهاز المناعي عليها كبروتينات غريبة؛ فيتم تكوين أجسام مضادة وخلايا مناعية ضد بروتينات Spike الخاصة بالفيروس. ويخلق ذلك استجابة مناعية وقائية.

يتحلل mRNA الموجود في اللقاح بالجسم بعد بضعة أيام. وفي تلك المرحلة، يتوقف إنتاج بروتين الفيروس (بروتين Spike).

### Um welche Impfstoffe handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

## كيف يتم إعطاء اللقاح؟

يتم حقن اللقاح في عضلة الجزء العلوي للذراع. ويجب إعطاء اللقاح مرتين لتقديم التطعيم الأولي. وينبغي أن يكون هناك فترة فاصلة من 3 إلى 6 أسابيع (بالنسبة للقاح Comirnaty®) أو من 4 إلى 6 أسابيع (بالنسبة للقاح Spikevax®) بين الجرعة الأولى والثانية. وكقاعدة عامة، ينبغي إعطاء التطعيمات المعززة بعد انقضاء فترة فاصلة تبلغ 6 أشهر بعد آخر جرعة لقاح للتطعيم الأولي (انظر "التطعيمات المعززة" أدناه).

بالنسبة لجميع التطعيمات في سلسلة التطعيمات، ينبغي استخدام نفس اللقاح من نفس الشركة المصنعة للتطعيم الأول. ومع ذلك، يوجد استثناءان:

ينطبق استثناء على الأشخاص الذين حصلوا على لقاح Vaxzevria® المطور بتقنية الناقل الفيروسي من AstraZeneca للتطعيم الأول. بالنسبة لهؤلاء الأشخاص، توصي اللجنة الدائمة المعنية بالتطعيم في معهد روبرت كوخ (STIKO (شيتكو)) حاليًا بتلقي التطعيم الثاني بلقاح يعمل بتقنية mRNA (أي Comirnaty®) للأشخاص دون سن الثلاثين؛ أو Comirnaty® أو Spikevax® للأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 30 سنة فما فوق) على الأقل 4 أسابيع بعد التطعيم الأول باستخدام Vaxzevria®. وتشير نتائج الدراسة أيضًا إلى أن الآثار الجانبية لسلسلة التطعيم غير المتماثلة مشابهة لتلك الواردة أدناه.

و هناك استثناء آخر هو للأشخاص دون سن 30 عامًا والنساء الحوامل اللاتي سبق أن تلقين تطعيمًا باستخدام Spikevax®. وفقًا للجنة STIKO، ينبغي إعطاء التطعيمات المتبقية في هذه المجموعات السكانية باستخدام Comirnaty®، لأن هناك مؤشرات على أن خطر حدوث التهاب عضلة القلب والتهاب التامور لدى الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 30 عامًا أعلى بعد التطعيم باستخدام Spikevax® مما هو عليه باستخدام Comirnaty®.

#### التطعيم بعد إصابة مؤكدة:

المعروف حاليًا أنه ينبغي أن يتلقى الأشخاص الذين أصيبوا بفيروس سارس-كوف-2 جرعة واحدة فقط من اللقاح، إلا إذا كانوا يعانون من نقص المناعة (ينبغي على الأشخاص المصابين بنقص المناعة استشارة الطبيب لاتخاذ قرار يناسب حالتهم فيما إذا كانت جرعة لقاح واحدة كافية). وإذا تم تأكيد العدوى من خلال اختبار PCR، فينبغي عادةً إعطاء اللقاح بعد 6 شهور من المرض، ولكن ليس قبل 4 أسابيع بعد الإصابة به. إذا تأكدت العدوى من خلال الكشف عن أجسام مضادة محددة كجزء من اختبار الدم، فيجب إعطاء التطعيم في موعد لا يتجاوز 4 أسابيع بعد التشخيص. حتى في الحالات التي يكون قد مر فيها أكثر من 6 أشهر على التشخيص، فإن إعطاء جرعة واحدة من اللقاح تكون كافية. وفقًا للجنة STIKO، لا يمكن حاليًا تحديد ما إذا كان التطعيم الثاني ضروريًا لمثل هؤلاء الأشخاص أو متى يكون ذلك ضروريًا في وقت لاحق. وفي حالات الأشخاص الذين تم تأكيد إصابتهم بشكل مؤكد بفيروس سارس-كوف-2 بعد التطعيم الأول، توصي لجنة STIKO بإعطاء جرعة التطعيم الثانية كقاعدة عامة بعد 6 أشهر من الشفاء أو بعد التشخيص، ولكن ليس قبل 4 أسابيع بعدها. ولا يوجد دليل على أن التطعيم يشكل خطرًا إذا كان الشخص قد أصيب بعدوى في الماضي.

#### تحسين حماية اللقاح بعد التطعيم الأول باستخدام لقاح Janssen® المضاد لفيروس كوفيد-19:

ينبغي أن يتلقى الأفراد الذين حصلوا على جرعة من لقاح Janssen® المضاد لفيروس كوفيد-19 التطعيم الإضافي من أجل تحسين الحماية التي يحصلون عليها من اللقاحات، وفقًا لتوصيات لجنة STIKO. وينبغي أن يُعرض على هؤلاء الأفراد جرعة من لقاح mRNA (للأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 30 عامًا Comirnaty®، وللأفراد من 30 سنة وكبار السن Comirnaty® أو Spikevax®) بعد مرور أكثر من 4 أسابيع على التطعيم باستخدام لقاح Janssen® المضاد لفيروس كوفيد-19. إذا حدثت عدوى مؤكدة بكوفيد-19 بعد التطعيم باستخدام لقاح كوفيد-19 من Janssen، فلا يُنصح حاليًا بإعطاء لقاحات إضافية.

#### التطعيم ضد كوفيد-19 بالتزامن مع التطعيمات الأخرى:

وفقًا لتوصيات لجنة STIKO، يمكن إعطاء التطعيمات المضادة لفيروس كوفيد-19 في وقت واحد مع اللقاحات المقتولة الأخرى (أي اللقاحات غير النشطة التي تحتوي على مسببات أمراض مقتولة أو مكونات مُمرضة فقط ولا يمكن أن تتكاثر وتسبب المرض). وينطبق ذلك بشكل خاص على التطعيم ضد الأنفلونزا إذا كانت هناك دواعٍ للتطعيم ضد كل من الأنفلونزا وفيروس كوفيد-19. إذا تم إعطاء اللقاحات المضادة لفيروس كوفيد-19 ولقاحات الأنفلونزا (بما في ذلك اللقاحات عالية الجرعة) بشكل متزامن، فتجدر الإشارة إلى أن ردود الفعل تجاه اللقاح قد تحدث بشكل أكثر تواترًا مما لو تم إعطاؤها بشكل منفصل. وإذا تم استخدام لقاحات مختلفة بشكل متزامن، فإن الفعالية والسلامة تعادلان بشكل عام نفس الفعالية والسلامة اللتين تتحققان عند استخدام تلك اللقاحات بشكل منفصل. وعندما يتم إعطاء لقاحات مختلفة بشكل متزامن، فينبغي عادةً إعطاء الحقن على طرفين مختلفين من أطراف الجسم. وينبغي الحفاظ على فترة لا تقل عن 14 يومًا قبل وبعد كل تطعيم من التطعيمات المضادة لفيروس كوفيد-19 مع اللقاحات الحية الأخرى.

#### **Wie wird der Impfstoff verabreicht?**

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Zur Grundimmunisierung muss der Impfstoff zweimal verabreicht werden. Zwischen der 1. und 2. Impfung sollten 3 bis 6 Wochen (Comirnaty®) bzw. 4 bis 6 Wochen (Spikevax®) liegen. Die Auffrischimpfungen soll in der Regel im Abstand von 6 Monaten zur letzten Impfstoffdosis der Grundimmunisierung erfolgen (s. unten „Auffrischimpfungen“).

Bei allen Impfungen der Impfsreihe sollte der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Es gibt jedoch zwei Ausnahmen:

Eine Ausnahme gilt bei Personen, bei denen bei der 1. Impfung der COVID-19-Vektor-Impfstoff Vaxzevria® von AstraZeneca verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (für Personen unter 30 Jahren Comirnaty®, für Personen ab 30 Jahren Comirnaty® oder Spikevax®) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung mit Vaxzevria® durchzuführen. Studienergebnisse deuten darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfsreihe mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

Eine weitere Ausnahme besteht bei Personen unter 30 Jahren und bei Schwangeren, die bereits eine Impfung mit Spikevax® erhalten haben. Die noch ausstehenden Impfungen sollen in diesen Bevölkerungsgruppen laut STIKO mit Comirnaty® erfolgen, da es Hinweise gibt, dass bei unter 30-Jährigen das Risiko des Auftretens einer Herzmuskel- und Herzbeutelentzündung nach Impfung mit Spikevax® höher ist als mit Comirnaty®. Auch Schwangeren soll auf Empfehlung der STIKO eine Impfung mit Comirnaty® angeboten werden (s. unten „Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden“).

#### Impfung nach nachgewiesener Infektion:

Personen, die eine SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht haben, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten, sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt (bei Personen mit einer Immunschwäche muss im Gespräch mit der Ärztin/dem Arzt im Einzelfall entschieden werden, ob eine einmalige Impfstoffdosis ausreichend ist). Wurde die Infektion durch einen PCR-Test bestätigt, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Erkrankung erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Wurde die Infektion im Rahmen einer Blutuntersuchung durch den Nachweis spezifischer Antikörper bestätigt, soll die Impfung bereits ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht die Verabreichung einer Impfstoffdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfstoffdosis notwendig ist, lässt sich derzeit laut STIKO noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfstoffdosis eine Infektion mit SARS-CoV-2 sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfstoffdosis in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat.

#### Optimierung des Impfschutzes nach einer Grundimmunisierung mit COVID-19 Vaccine Janssen®:

Personen, die eine Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen® erhalten haben, sollen laut Empfehlung der STIKO zur Optimierung ihres Impfschutzes eine weitere Impfung erhalten. Diesen Personen soll eine Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs (für Personen unter 30 Jahren Comirnaty®, für Personen ab 30 Jahren Comirnaty® oder Spikevax®) ab 4 Wochen nach der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® angeboten werden. Wenn nach der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® eine nachgewiesene SARS-CoV-2-Infektion aufgetreten ist, wird derzeit keine weitere Impfung mit einem mRNA-Impfstoff empfohlen.

#### COVID-19-Impfung gleichzeitig mit anderen Impfungen:

Gemäß Empfehlung der STIKO können COVID-19-Impfungen mit anderen Totimpfstoffen (inaktivierte Impfstoffe, die abgetötete Erreger oder auch nur Erreger-Bestandteile beinhalten und die sich nicht vermehren und keine Erkrankung auslösen können) gleichzeitig verabreicht werden. Dies gilt insbesondere für die Influenza-Impfung, sofern eine Indikation zur Impfung sowohl gegen Influenza als auch gegen COVID-19 besteht. Bei gleichzeitiger Gabe von COVID-19-Impfstoffen und Influenza-Impfstoffen (inkl. Hochdosis-Impfstoffen) ist zu beachten, dass Impfreaktionen häufiger als bei der getrennten Gabe auftreten können. Wirksamkeit und Sicherheit entsprechen bei gleichzeitiger Anwendung verschiedener Impfstoffe im Allgemeinen denen bei jeweils alleiniger Anwendung. Bei der gleichzeitigen Verabreichung verschiedener Impfungen sollen die Injektionen in der Regel an unterschiedlichen Gliedmaßen erfolgen. Zu anderen Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden.

### **التطعيمات باللقاحات المعززة:**

توصي لجنة STIKO بالتطعيم باللقاح المعزز لـ:

- الأفراد المصابين بنقص مناعي خلقي أو مكتسب
  - الأشخاص الذين تزيد أعمارهم عن 70 عامًا
  - الأفراد الذين يتلقون الرعاية في مرافق رعاية المسنين. ونظرًا لتزايد احتمالات تفشي المرض، فإن السكان الذين تقل أعمارهم عن 70 عامًا يتم إدراجهم هنا أيضًا
  - الأفراد الذين يعملون في مرافق رعاية المسنين أو غيرها من أماكن الرعاية للأشخاص المعرضين لخطر كبير من إصابات شديدة سابقة بفيروس كوفيد-19 والذين لديهم اتصال مباشر مع العديد من الأشخاص الذين يحتاجون إلى الرعاية
  - العاملين في المرافق الطبية الذين يتعاملون مباشرة مع المرضى
  - الاتصال الأسري الوثيق بالأشخاص المصابين بنقص مناعي شديد، متى انطبق ذلك
- وكقاعدة عامة، ينبغي إعطاء التطعيم باللقاح المعزز باستخدام لقاح mRNA بعد 6 أشهر من الانتهاء من التطعيم الأولي المضاد لفيروس كوفيد-19. ويمكن النظر في تقليل فترة التطعيم إلى 5 أشهر في الحالات الفردية. وينبغي استخدام لقاح mRNA الذي تم استخدامه للتطعيم الأولي، إذا كان ذلك ممكنًا. وإذا لم يكن هذا اللقاح متاحًا، يمكن استخدام لقاح mRNA مختلف. وينبغي تطعيم الأفراد دون سن 30 عامًا والنساء الحوامل باستخدام Comirnaty®، حتى لو كان التطعيم الأولي تم باستخدام لقاح آخر، لأن هناك أدلة على أن خطر حدوث التهاب عضلة القلب والتهاب التامور أعلى بعد التطعيم باستخدام Spikevax منه باستخدام Comirnaty®. وينبغي أيضًا أن يُعرض على النساء الحوامل التطعيم باستخدام Comirnaty® بناءً على توصية من لجنة STIKO. يتم التطعيم باللقاح المعزز باستخدام Comirnaty® بنفس الجرعة المستخدمة للتطعيم الأولي، باستخدام Spikevax® بجرعة أقل. ولا يُوصى حاليًا بالتطعيم باللقاح المعزز للأفراد الذين ثبت إصابتهم بعدوى سارس-كوف-2 قبل التطعيم الأولي أو بعده.

يمكن إعطاء الأفراد الذين يعانون من نقص المناعة الحاد جرعة اللقاح الثالثة بعد انقضاء فترة لا تقل عن 4 أسابيع بعد جرعة اللقاح الثانية كتحسين للتطعيم الأولي. ويجب البت في التطعيم باللقاح المعزز على فترات تتراوح بين 6 أشهر أخرى من التطعيم الأولي على أساس كل حالة على حدة.

التطعيم باللقاح المعزز لمجموعات إضافية من الأشخاص: بالإضافة إلى توصيات Stiko الحالية، فمن الممكن أن تُعرض لقاحات معززة كتنديبير وقائي للأفراد الذين تزيد أعمارهم عن 60 عامًا، مع مراعاة ظروفهم الفردية والتقييم التالي من قِبَل الطبيب. وبالإضافة إلى ذلك، يمكن، من حيث المبدأ، تقديم تطعيمات اللقاح المعزز لجميع الأشخاص الذين يرغبون في الحصول عليها بعد فترة ستة أشهر عادةً بعد الانتهاء من سلسلة التطعيم الأولى، وذلك في حدود السعة المتاحة وبعد التقييم الطبي واتخاذ القرار. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أيضًا أن يُعرض تطعيم إضافي على الأفراد الذين حصلوا على تطعيم شامل بلقاح ناقل، وذلك كتنديبير وقائي، ويؤثر ذلك على الأفراد الذين تلقوا جرعتين من لقاح Vaxzevria® من AstraZeneca أو الذين تلقوا جرعة واحدة من اللقاح الناقل بعد أن أصيبوا بعدوى سارس-كوف-2 مؤكدة

### Auffrischimpfungen

Die STIKO empfiehlt eine Auffrischimpfung für:

- Personen mit angeborener oder erworbener Immunschwäche
- Personen ab 70 Jahren
- Personen, die in Altenpflegeeinrichtungen betreut werden. Aufgrund des erhöhten Ausbruchspotentials sind hier auch Bewohnerinnen und Bewohner im Alter von unter 70 Jahren eingeschlossen.
- Personen, die in Altenpflegeeinrichtungen oder anderen Pflegeeinrichtungen für Menschen mit einem erhöhten Risiko für schwere COVID-19-Verläufe tätig sind und direkten Kontakt mit mehreren zu pflegenden Personen haben
- Personal in medizinischen Einrichtungen mit direktem Patientinnen- und Patientenkontakt
- ggf. enge Haushaltskontaktpersonen von Personen mit einer schweren Immunschwäche.

Die Auffrischimpfung soll mit einem mRNA-Impfstoff in der Regel 6 Monate nach der abgeschlossenen COVID-19-Grundimmunisierung erfolgen. Eine Verkürzung des Impfabstandes auf 5 Monate kann im Einzelfall erwogen werden. Es soll möglichst der mRNA-Impfstoff benutzt werden, der bei der Grundimmunisierung genutzt wurde. Wenn dieser nicht verfügbar ist, kann auch der jeweils andere mRNA-Impfstoff eingesetzt werden. Personen unter 30 Jahren und Schwangere sollen mit Comirnaty® geimpft werden, auch wenn die Grundimmunisierung mit einem anderen Impfstoff erfolgte, da es Hinweise gibt, dass bei unter 30-Jährigen das Risiko des Auftretens einer Herzmuskel- und Herzbeutelentzündung nach Impfung mit Spikevax höher ist als mit Comirnaty. Auch Schwangeren soll auf Empfehlung der STIKO eine Impfung mit Comirnaty® angeboten werden. Die Auffrischimpfung mit Comirnaty® erfolgt in der gleichen Dosierung wie bei der Grundimmunisierung, mit Spikevax® in geringerer Dosierung. Für Personen, die vor oder nach der Grundimmunisierung eine nachgewiesene SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht haben, wird derzeit keine Auffrischimpfung empfohlen.

Personen mit schwerer Immunschwäche kann die 3. Impfstoffdosis bereits 4 Wochen nach der 2. Impfstoffdosis als Optimierung der Grundimmunisierung verabreicht werden. Über eine Auffrischimpfung im Abstand von weiteren ca. 6 Monaten zur Grundimmunisierung muss im Einzelfall entschieden werden.

Auffrischimpfung bei weiteren Personenkreisen: Über die derzeitigen Empfehlungen der STIKO hinaus kann von Personen ab 60 Jahren im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge nach individueller Abwägung, ärztlicher Beratung und Entscheidung eine Auffrischimpfung wahrgenommen werden. Ergänzend können im Rahmen der vorhandenen Kapazitäten und nach ärztlicher Beurteilung und Entscheidung Auffrischimpfungen grundsätzlich allen Personen angeboten werden, die diese nach Ablauf von in der Regel sechs Monaten nach Abschluss der ersten Impfsérie wünschen. Zudem wird Personen, die eine vollständige Impfsérie mit einem Vektor-Impfstoff erhalten haben, im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge eine weitere Impfung angeboten: Dies betrifft Personen, die 2 Impfstoffdosen Vaxzevria® von AstraZeneca oder die nach einer nachgewiesenen SARS-CoV-2-Infektion 1 Impfstoffdosis eines Vektor-Impfstoffs erhalten haben.

### ما مدى فعالية اللقاح؟

تقدم لقاحات mRNA المتاحة للوقاية من كوفيد-19 نتائج متقاربة من الفعالية وكذلك التفاعلات والمضاعفات المحتملة للقاح.

وفقاً لمستوى المعرفة المتوفرة حالياً، فإن التطعيم الكامل باستخدام لقاحات mRNA للوقاية من كوفيد-19 فعال للغاية. وكشفت الدراسات التي جرت لترخيص اللقاحات أن احتمال تعرض الأفراد للإصابة بفيروس كوفيد-19 بعد تلقي التطعيم الكامل باستخدام Comirnaty® (لمن تجاوزت أعمارهم 16 عاماً) أو Spikevax® (لمن تجاوزت أعمارهم 18 عاماً) قد تناقص بنحو 95% مقارنةً بالأفراد الذين لم يتم تطعيمهم. كما أن الدراسات الحالية التي تبحث في الحماية من المتحور الفيروسي دلتا، السائد في الوقت الحاضر في ألمانيا، تُظهر فعالية تقارب 90% فيما يتعلق بمنع الإصابة بمرض شديد من المتحور الفيروسي دلتا، في حين أن الحماية من الإصابة بمرض خفيف تكون أقل بالنسبة لكلا اللقاحين.. ويعني ذلك أنه إذا تعرض شخص تلقى تطعيمه كاملاً بلقاح كوفيد-19 للعامل الممرض، فهناك احتمال كبير لعدم إصابة ذلك الشخص بالمرض الشديد. وليس من المعروف حالياً طول مدة الحماية التي يوفرها اللقاح.

تطعيم الأطفال والمراهقين الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و17 عامًا:

في التجارب السريرية، أظهر التطعيم الكامل باستخدام Comirnaty® في سن 12 إلى 15 عامًا، وباستخدام Spikevax® في سن 12 إلى 17 عامًا، فعالية تصل إلى 100% فيما يتعلق بالمرض الناتج عن كوفيد-19. ولكل من لقاحات mRNA، يفترض أن تكون الفعالية عالية بالمثل فيما يتعلق بالمرض الشديد الناتج عن كوفيد-19.

حتى إذا تم إعطاؤك أنت أو طفلك اللقاح، فمن الضروري أن تستمر في مراعاة قواعد AHA + A + L وبالتالي حماية نفسك ومحيطك. وتتمثل أسباب ذلك في أن الحماية لا تبدأ مباشرة بعد التطعيم، كما أنها لا تكون موجودة بنفس الدرجة في جميع الأشخاص الذين تم تطعيمهم. بالإضافة إلى ذلك، يمكن للأشخاص الذين تلقوا اللقاح أن ينشروا الفيروس (SARS-CoV-2)، على الرغم من انخفاض هذا الخطر بشكل كبير مقارنة بالأفراد الذين لم يتلقوا التطعيم.

**Wie wirksam ist die Impfung?**

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-mRNA-Impfstoffen eine hohe Wirksamkeit: In den Zulassungsstudien zeigte sich, dass die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen ab 16 Jahren (Comirnaty®) bzw. bei Personen ab 18 Jahren (Spikevax®) um etwa 95 % geringer war als bei den nicht geimpften Personen. Aktuelle Studien, die den Schutz gegenüber der in Deutschland vorherrschenden Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von etwa 90 % bezüglich der Verhinderung einer schweren Erkrankung durch die Delta-Variante; der Schutz vor milden Krankheitsverläufen liegt bei beiden Impfstoffen niedriger. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht schwer erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Impfung von Kindern und Jugendlichen zwischen 12 und 17 Jahren:

In klinischen Studien zeigte eine vollständige Impfung mit Comirnaty® bei 12- bis 15-Jährigen bzw. mit Spikevax® bei 12- bis 17-Jährigen eine Wirksamkeit gegenüber einer COVID-19-Erkrankung von bis zu 100 %. Bei beiden mRNA-Impfstoffen ist davon auszugehen, dass die Wirksamkeit in Bezug auf eine schwere COVID-19-Erkrankung ähnlich hoch ist.

Auch wenn Sie bzw. Ihr Kind geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist.

**من الذي ينبغي أن يتلقى اللقاح ضد كوفيد-19؟**

تمت الموافقة على لقاحي Comirnaty® و Spikevax® للأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 12 فأكثر.

توصي لجنة STIKO بالتطعيم ضد فيروس كوفيد-19 للأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 12 وأكثر. ومع ذلك، توصي STIKO بتطعيم الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 30 عامًا تطعيمًا حصريًا بلقاح Comirnaty®. ويتعلق ذلك بالتطعيم الأولي والتطعيمات باللقاحات المعززة المحتملة. والسبب في ذلك هو أن هناك أدلة على ارتفاع خطر الإصابة بالتهاب عضلة القلب والتهاب التامور لدى الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 30 عامًا بعد التطعيم باستخدام Spikevax® مقارنة بالتطعيم باستخدام Comirnaty®.

وينبغي أيضًا تطعيم النساء الحوامل باستخدام Comirnaty® وليس باستخدام Spikevax®. وعلى الرغم من عدم وجود بيانات مقارنة بين Comirnaty® و Spikevax® متاحة للنساء الحوامل، ينبغي أن يُقدم لهن Comirnaty® بغض النظر عن سنهن عند تلقي التطعيم المضاد لفيروس كوفيد-19.

الأطفال والمراهقون الذين تتراوح أعمارهم من 12 إلى 17 عامًا: توصي لجنة STIKO بشكل عام بالتطعيم باستخدام لقاح mRNA Comirnaty® للأطفال والمراهقين الذين تتراوح أعمارهم بين 12 عامًا فأكثر.

النساء الحوامل والمرضعات والنساء في سن الإنجاب اللاتي لم يحصلن على اللقاح:

توصي لجنة STIKO بالتطعيم ضد كوفيد-19 بلقاح Comirnaty® للنساء الحوامل أيضًا، لأن الحمل على هذا النحو يشكل عامل خطر لمسار كوفيد-19 المرضي الشديد، ونظرًا لأن عدوى SARS-CoV-2 لدى النساء الحوامل تزيد من خطر حدوث مضاعفات الحمل. وتوصي لجنة STIKO بأن يُقدم للنساء الحوامل Comirnaty® بغض النظر عن أعمارهن. بالإضافة إلى ذلك، فإن Comirnaty® يقدم حماية جيدة من الإصابة بمرض كوفيد-19 أثناء الحمل، ووفقًا للدراسات الحالية، لا تحدث آثار جانبية خطيرة بمعدل كبير بعد التطعيم أثناء الحمل. يجب أن تتلقى النساء الحوامل اللاتي لم يحصلن على التطعيم اللقاح بدءًا من الثالث الثاني من

الحمل. إذا تم إثبات حدوث الحمل بعد تلقي الجرعة الأولى من التطعيم بالفعل، فيجب تلقي الجرعة الثانية فقط بدءًا من الثالث الثاني من الحمل. لم يتضح في الوقت الحالي ما إذا كان تطعيم المرأة الحامل يمكن أن يحمي الطفل أيضًا. توصي لجنة STIKO صراحةً بإعطاء لقاح كوفيد-19 للنساء في سن الإنجاب، خاصةً النساء الراغبات في إنجاب أطفال، من أجل التمتع بالحماية في الثالث الأول (من الحمل) وذلك في حالة الحمل في المستقبل. وينبغي تطعيم النساء في سن الإنجاب دون سن 30 عامًا باستخدام Comirnaty® اتساقًا مع نفس التوصية المقدمة لجميع الأشخاص دون سن 30 عامًا، لأن هناك أدلة في هذه الفئة العمرية على أن خطر حدوث التهاب عضلة القلب والتهاب التامور أعلى بعد التطعيم باستخدام Spikevax® مقارنةً بعد التطعيم باستخدام Comirnaty®. وينبغي أيضًا تطعيم المخالطين عن قرب للنساء الحوامل ضد كوفيد-19 بدءًا من سن 12 عامًا. توصي لجنة STIKO أيضًا بالتطعيم بلقاحات mRNA للنساء المرضعات اللاتي لم يحصلن على التطعيم، والتطعيم باستخدام لقاح Comirnaty® للنساء المرضعات تحت سن الثلاثين ولا يوجد دليل على أن التطعيم ضد مرض كوفيد-19 أثناء الرضاعة الطبيعية يُشكل خطرًا على الأم أو الطفل.

#### Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?

Comirnaty® und Spikevax® sind für Personen ab 12 Jahren zugelassen.

Die STIKO empfiehlt die Impfung gegen COVID-19 für Personen ab 12 Jahren. Allerdings empfiehlt die STIKO bei Personen, die unter 30 Jahren alt sind, die Impfung ausschließlich mit dem Impfstoff Comirnaty® durchzuführen. Dies betrifft sowohl die Grundimmunisierung als auch mögliche Auffrischimpfungen. Grund dafür ist, dass es Hinweise für ein höheres Risiko für eine Herzmuskel- und Herzbeutelentzündung (Myokarditis und Perikarditis) bei Personen unter 30 Jahren nach Impfung mit Spikevax im Vergleich zu einer Impfung mit Comirnaty® gibt. Personen, die 30 Jahre und älter sind, können nach Empfehlung der STIKO sowohl mit Comirnaty® als auch mit Spikevax® geimpft werden.

Schwangere sollen ebenfalls mit Comirnaty® und nicht mit Spikevax® geimpft werden. Auch wenn für Schwangere keine vergleichenden Daten für Comirnaty® und Spikevax® vorliegen, soll ihnen unabhängig von ihrem Alter bei einer COVID-19-Impfung Comirnaty® angeboten werden.

Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren: Die STIKO empfiehlt die Impfung mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty® allgemein für Kinder und Jugendliche ab 12 Jahren.

#### Schwangere und Stillende sowie ungeimpfte Frauen im gebärfähigen Alter:

Die STIKO empfiehlt die COVID-19-Impfung mit Comirnaty® auch für Schwangere, da eine Schwangerschaft als solche einen Risikofaktor für einen schweren COVID-19-Verlauf darstellt und SARS-CoV-2-Infektionen bei Schwangeren das Risiko für Schwangerschaftskomplikationen erhöhen. Die STIKO empfiehlt, dass Schwangeren unabhängig von ihrem Alter Comirnaty® angeboten werden soll. Darüber hinaus schützt Comirnaty® auch in der Schwangerschaft sehr gut vor einer COVID-19-Erkrankung, und schwere Nebenwirkungen kommen laut aktueller Studienlage nach der Impfung in der Schwangerschaft nicht gehäuft vor. Ungeimpfte Schwangere sollten die Impfung ab dem 2. Trimenon (2. Schwangerschaftsdrittel) erhalten. Wurde die Schwangerschaft nach bereits erfolgter Erstimpfung festgestellt, sollte die Zweitimpfung erst ab dem 2. Trimenon (2. Schwangerschaftsdrittel) durchgeführt werden. Ob durch die Impfung der Schwangeren auch ein Schutz für das Neugeborene erzielt werden kann, ist derzeit nicht klar.

Frauen im gebärfähigen Alter, insbesondere mit Kinderwunsch, empfiehlt die STIKO die COVID-19-Impfung ausdrücklich, um bei einer zukünftigen Schwangerschaft bereits im 1. Trimenon (1. Schwangerschaftsdrittel) geschützt zu sein. Frauen im gebärfähigen Alter unter 30 Jahren sollen, wie alle Personen unter 30 Jahren, mit Comirnaty® geimpft werden, da es in dieser Altersgruppe Hinweise gibt, dass das Risiko des Auftretens einer Herzmuskel- und Herzbeutelentzündung nach Impfung mit Spikevax® höher ist als nach Comirnaty®. Auch enge Kontaktpersonen von Schwangeren sollten sich gegen COVID-19 ab einem Alter von 12 Jahren impfen lassen.

Die STIKO empfiehlt ungeimpften Stillenden ebenfalls die Impfung mit mRNA-Impfstoffen, bei Stillenden unter 30 Jahren mit dem Impfstoff Comirnaty®. Es gibt keine Hinweise, dass die COVID-19-Impfung während der Stillzeit ein Risiko für Mutter oder Kind darstellt.

#### من الذي لا ينبغي تطعيمه؟

ينبغي عدم تطعيم الأطفال حتى سن 11 عامًا، بمن فيهم الأطفال والمراهقون الذين بلغوا هذا السن بالفعل؛ حيث لم تتم الموافقة على تطعيمهم حاليًا.

أما الذين يعانون من مرض حاد مع ارتفاع في درجة الحرارة (38.5 درجة مئوية أو أعلى)، فينبغي عدم تطعيمهم إلا بعد التعافي. ومع ذلك، فإن البرد أو الارتفاع الخفيف في درجة الحرارة (أقل من 38.5 درجة مئوية) ليس سببًا لتأجيل التطعيم. وبالنسبة للأشخاص المصابين بحساسية مفرطة (تفاعل أرجي) تجاه أحد مكونات اللقاح، فينبغي عليهم عدم تلقي التطعيم، كما يُرجى إبلاغ مختص تقديم اللقاح قبل التطعيم ما إذا كانت لديك أي حساسية لأحد مكونات اللقاح. ينبغي على أي شخص عانى من رد فعل تحسسي فوري (الحساسية المفرطة) بعد التطعيم الأول ألا يتلقى التطعيم الثاني.

**Wer soll nicht geimpft werden?**

Kinder bis einschließlich 11 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

**ماذا أفعل قبل تلقي اللقاح وبعده؟**

إذا كان قد سبق لك الإصابة بالإغماء بعد تلقي تطعيم آخر أو أخذ حقنة أخرى، أو إذا كنت عرضة لحالات من الحساسية الفورية أو سبقت لك الإصابة بحالات أخرى من ردود الأفعال، فيرجى إبلاغ مقدم/ة اللقاح بذلك قبل أن يقدم لك اللقاح، وذلك ليتسنى له/لها متابعة حالتك لفترة أطول بعد التطعيم، إذا لزم الأمر.

قبل التطعيم، يُرجى إبلاغ الطبيب إذا كنت تعاني من أحد اضطرابات تخثر الدم أو إذا ما كنت تتناول أدوية مضادة للتخثر. يمكن أن يتم منحك اللقاح مع مراعاة بعض التدابير الوقائية البسيطة. يُرجى أيضًا إخبار الطبيب قبل التطعيم إذا كان لديك أي حالات من الحساسية أو سبقت لك الإصابة برد فعل تحسسي بعد التطعيم في الماضي. وسيوضح لك الطبيب ما إذا كان هناك أي سبب يدعو إلى عدم تلقي اللقاح.

ويُنصح بتجنب الجهد البدني غير العادي والرياضة التنافسية في الأيام الأولى بعد التطعيم. في حالة الشعور بالألم أو الحمى بعد التطعيم (انظر "ما أنواع ردود الفعل ضد اللقاح التي قد تحدث بعد تلقيه؟")، يمكنك تناول مسكنات الألم/أدوية خفض الحمى. يمكنك استشارة طبيب الأسرة حول هذا الأمر.

**Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?**

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Es ist ratsam, in den ersten Tagen nach der Impfung außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport zu vermeiden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

**ما أنواع ردود الفعل ضد اللقاح التي قد تحدث بعد تلقيه؟**

لقد تم بالفعل إعطاء عدة ملايين من جرعات لقاحات mRNA المضادة لفيروس كوفيد-19 في ألمانيا. وكانت ردود الفعل السلبية التي تم الإبلاغ معهد بول إيرلش بها حتى الآن بعد التطعيم بلقاحات mRNA، ردود فعل موضعية وعامة وعابرة بشكل رئيسي، والتي قد تحدث كتعبير عن تضارب الجسم مع اللقاح. تظهر ردود الفعل هذه غالبًا في غضون يومين من التطعيم ونادرًا ما تستمر أكثر من 3 أيام. تكون معظم ردود الفعل أقل شيوعًا إلى حد ما عند كبار السن مقارنةً بالشباب. وتكون ردود الفعل الناتجة عن التطعيم خفيفة أو معتدلة في الغالب، وتحدث بشكل أكبر إلى حد ما بعد التطعيم الثاني عنها بعد التطعيم الأول. وفي ظل المعلومات المتوفرة حاليًا، فإن تكرار ونوع الآثار الجانبية المحتملة بعد التطعيم باللقاح المعزز مماثلة لتلك التي تحدث بعد التطعيم الثاني.

**:Comirnaty\***

يمكن الإبلاغ عن ردود الفعل الشائعة للقاح (في أكثر من 10% من الأشخاص) بغض النظر عن العمر: الأشخاص الذين بلغوا من العمر 16 عامًا وأكثر: كانت ردود الفعل الأكثر شيوعًا التي تم الإبلاغ عنها تجاه اللقاح في الدراسات التي تمت لإصدار الموافقة على اللقاح هي الألم في موقع الحقن (أكثر من 80%)، والإجهاد (أكثر من 60%)، وحالات الصداع (أكثر من 50%)، وآلم العضلات والقشعريرة (أكثر من 30%) وآلام المفاصل (أكثر من 20%) وحمى وانتفاخ مكان الحقن (أكثر من 10%).

في حالة الأطفال والمراهقين الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و15 عامًا: أكثر تفاعلات اللقاح التي تم الإبلاغ عنها بشكل متكرر في دراسات الموافقة بعد إعطاء Comirnaty\* خلال فترة المراقبة التي تستغرق شهرين في الغالب كانت الألم في موقع الحقن (أكثر



من 90%)، وإرهاق والصداع (أكثر من 70%) وآلام العضلات والقشعريرة (أكثر من 40%) وآلام المفاصل والحمى (أكثر من 20%).

تم الإبلاغ عن الآثار الجانبية التالية للقاح بين أقل من 10% من الحالات في الدراسات التي تمت لإصدار الموافقة على اللقاح، والتي شملت جميع المشاركين في الدراسة بعمر 12 عامًا أو أكبر: حيث شاعت الإصابة بغثيان وياحممرار في موضع الحقن (بين 1% و10%)، ونادرًا ما كان يحدث تورم في العقد الليمفاوية، وأرق، وآلم في الذراع التي تلقت اللقاح، وإعياء، وحكة في موقع الحقن، وردود فعل الحساسية الزائدة (على سبيل المثال، طفح جلدي عام وحكة)، وهي أعراض كانت تظهر أحيانًا (بين 0.1% و1%). ومنذ بدء التطعيم، تم الإبلاغ أيضًا عن الإسهال بشكل متكرر جدًا (10% أو أكثر) كما تم الإبلاغ عن القيء في كثير من الأحيان (بين 1% و10%).

### **Spikevax®**

يمكن الإبلاغ عن ردود أفعال متكررة الحدوث للقاح (في أكثر من 10% من الأشخاص) بغض النظر عن العمر: الأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 18 عامًا فأكثر: كانت الآثار الجانبية الأكثر شيوعًا والتي تم الإبلاغ عنها تجاه اللقاح في الدراسات التي تمت لإصدار الموافقة على اللقاح هي الآلم في موقع الحقن (أكثر من 90%)، والإجهاد (70%)، والصداع وآلام العضلات (أكثر من 60%)، وآلام المفاصل والقشعريرة (أكثر من 40%)، الغثيان أو القيء (أكثر من 20%)، انتفاخ أو حساسية للألم في الغدد الليمفاوية في الإبطن، السخونة، الانتفاخ والاحمرار في مكان الحقن (على التوالي أكثر من 10%). تم الإبلاغ عن ظهور طفح جلدي شائع وكذلك طفح جلدي أو احمرار أو أشبه بلدغات النحل في موقع الحقن (بين 1% و10%). ومن حين لآخر (بين 0.1% و1%)، تتطور معهم الحكة في موقع الحقن.

الأطفال والمراهقون التي تتراوح أعمارهم بين 12 و17 عامًا: ردود الفعل الأكثر شيوعًا للقاح التي تم الإبلاغ عنها هي الآلم في موضع الحقن (أكثر من 90%)، صداع وإرهاق (أكثر من 70%)، آلام العضلات (أكثر من 50%)، قشعريرة (أكثر من 40%)، تورم وإيلام في الغدد الليمفاوية الإبطية وآلام المفاصل (أكثر من 30%)، الغثيان والقيء، تورم وإحمرار في موضع الحقن (أكثر من 20%) وحمى (أكثر من 10%).

تم الإبلاغ عن ردود الأفعال التالية للقاح في أقل من 10% من الأشخاص (فيما يتعلق بجميع الفئات العمرية التي تبلغ من العمر 12 سنة فأكثر): في كثير من الأحيان (بين 1% و10%)، حدث احمرار، وطفح جلدي، وبثور في موضع التطعيم، وهي أعراض كانت تتأخر إلى حد ما، فضلاً عن طفح جلدي عام. أحيانًا (بين 0.1% و1%) تحدث حكة في موضع الحقن ودوخة. وفي حالات فردية، حدث مرض جلدي التهابي حاد (حمامي متعددة الأشكال) خارج نطاق الدراسات التي جرت لاعتماد اللقاح.

### **Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?**

In Deutschland wurden bereits mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen, die als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff auftreten können. Diese Reaktionen zeigen sich meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung und halten selten länger als 3 Tage an. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten nach der 2. Impfung etwas häufiger auf als nach der 1. Impfung. Nach derzeitigem Kenntnisstand sind Häufigkeit und Art möglicher Nebenwirkungen nach der Auffrischimpfung vergleichbar mit denen nach der 2. Impfung.

### **Comirnaty®:**

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden: Personen ab 16 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Ermüdung (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %). Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren: Die in den Zulassungsstudien am häufigsten berichteten Impfreaktionen nach Gabe von Comirnaty® waren im zumeist 2-monatigen Beobachtungszeitraum: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Ermüdung und Kopfschmerzen (mehr als 70 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Gelenkschmerzen und Fieber (mehr als 20 %).

In den Zulassungsstudien, die alle Studienteilnehmerinnen und Studienteilnehmer ab 12 Jahren berücksichtigen, wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner

Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

#### **Spikevax®:**

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden: Personen ab 18 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf.

Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen waren: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Kopfschmerzen und Müdigkeit (mehr als 70 %), Muskelschmerzen (mehr als 50 %), Schüttelfrost (mehr als 40 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle und Gelenkschmerzen (mehr als 30 %), Übelkeit oder Erbrechen, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (mehr als 20 %) sowie Fieber (mehr als 10 %).

Folgende Impfreaktionen wurden bei weniger als 10 % der Personen (betrifft alle Altersgruppen ab 12 Jahren) berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Rötung, Ausschlag und Nesselsucht an der Impfstelle, teilweise verzögert sowie allgemeiner Ausschlag auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) kam es zu Juckreiz an der Einstichstelle und zu Schwindel. In Einzelfällen trat außerhalb der Zulassungsstudien eine akute entzündliche Hauterkrankung (Erythema multiforme) auf.

### **هل يمكن أن تحدث مضاعفات للقاح؟**

تشير المضاعفات المرتبطة بالقاح إلى النتائج التي تترتب عليه بما يتجاوز الحد الطبيعي لرد فعل الذي ينشأ بفعل اللقاح، وتؤثر بشكل كبير على صحة الشخص الذي تلقى اللقاح.

في التجارب السريرية المكثفة قبل الموافقة، لوحظت حالات للإصابة بشلل الوجه الحاد بمعدل نادر (بين 0.1% و0.01%) بعد تناول لقاحات mRNA (Comirnaty®: 4 حالات بعد إعطاء اللقاح؛ Spikevax®: 3 حالات بعد إعطاء اللقاح وحالة واحدة في المجموعة التي تمت مراقبتها). وفي جميع الحالات، هُدم شلل الوجه بعد أسابيع قليلة. وقد تكون حالات الشلل الوجهي هذه مرتبطة سببياً بالتطعيم. تم رصد ردود فعل تحسسية مفرطة في حالات نادرة (بين 0.1% و0.01%): تورم الخليا أو حالتان من تورم الوجه بعد تلقي لقاح Comirnaty® وحالتان من تورم الوجه بعد تلقي لقاح Spikevax®.

تم الإبلاغ عن آثار جانبية تتمثل في حساسية تأقية (ردود أفعال تحسسية فورية) في حالات نادرة جداً منذ بدء التطعيم. وقد حدثت هذه الحالات بعد وقت قصير من التطعيم وتطلبت العلاج الطبي. وبالمثل، منذ طرح التطعيم، تم ملاحظة حالات نادرة من التهاب عضلة القلب والتهاب التامور بعد إعطاء لقاح mRNA للأطفال والمراهقين وكذلك للبالغين. حدثت مثل هذه الحالات بشكل رئيسي في غضون 14 يوماً بعد تلقي التطعيم، وبشكل أكبر بعد التطعيم الثاني. وتضرر الرجال والفتيان والمراهقون الأصغر سناً في الغالب. ومعظم حالات التهاب عضلة القلب أو التهاب التامور لها مسار خفيف إلى معتدل، ولكن نسبة صغيرة من المرضى المتضررين تكون لديهم مسارات أكثر حدة؛ فقد حدثت وفيات. وتشير البيانات الجديدة إلى أنه تم الإبلاغ عن حدوث التهاب عضلة القلب والتهاب التامور بشكل أكثر تواتراً بعد التطعيم باستخدام Spikevax® مقارنةً بعد التطعيم باستخدام Comirnaty®, وخاصةً في الفتيان والشباب، وربما أيضاً في الشباب تحت سن 30 عاماً. وبناءً على ذلك، توصي لجنة STIKO بالتطعيم باستخدام Comirnaty® فقط للأفراد دون سن 30 عاماً.

لا توجد حالياً بيانات كافية بشأن خطر التهاب عضلة القلب بعد التطعيم بالقاح المعزز. وكما هو الحال مع جميع اللقاحات، في حالات نادرة جداً، لا يمكن استبعاد ظهور آثار جانبية تحسسية فورية وتشمل الصدمة، أو غيرها من المضاعفات غير المعروفة سابقاً بشكل قاطع.

إذا ظهرت بعد التطعيم أعراض تتجاوز سريعاً ردود الفعل الموضعية والعامّة المذكورة أعلاه، فيكون طبيب/طبيبة الأسرة متواجداً بالطبع للحصول على المشورة. في حالة الأضرار الشديدة، الألم في الصدر، الضيق في التنفس أو الخفقان، يُرجى التماس العلاج الطبي على الفور.

يمكنك أيضاً الإبلاغ عن الآثار الجانبية بنفسك عبر الموقع: <https://nebenwirkungen.bund.de>

بالإضافة إلى هذه النشرة التوضيحية، سيجري مُقدّم اللقاح محادثة توضيحية معك.

**Sind Impfkomplicationen möglich?**

Impfkomplicationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; Spikevax®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Überempfindlichkeitsreaktionen wurden in seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) beobachtet: Nesselsucht sowie 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von Comirnaty® und 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von Spikevax®.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten Fälle von Herzmuskel- und Herzbeutelentzündungen (Myokarditis und Perikarditis) sowohl bei Kindern und Jugendlichen als auch bei Erwachsenen beobachtet. Diese Fälle traten hauptsächlich innerhalb von 14 Tagen nach der Impfung und häufiger nach der 2. Impfung auf. Es waren vorwiegend jüngere Männer sowie Jungen und männliche Jugendliche betroffen. Die meisten Fälle einer Herzmuskel- bzw. Herzbeutelentzündung verlaufen mild bis moderat, bei einem kleinen Teil der betroffenen Patientinnen und Patienten gibt es jedoch auch schwerere Verlaufsformen. Einzelne Personen verstarben. Neue Daten weisen darauf hin, dass Herzmuskel- und Herzbeutelentzündungen insbesondere bei Jungen und jungen Männern möglicherweise auch bei jungen Frauen unter 30 Jahren nach der Impfung mit Spikevax® häufiger berichtet wurden als nach der Impfung mit Comirnaty®. Folglich empfiehlt die STIKO für Personen, die unter 30 Jahren alt sind, die Impfung ausschließlich mit Comirnaty® durchzuführen.

Zum Risiko einer Herzmuskelentzündung nach Auffrischimpfung liegen aktuell noch keine ausreichenden Daten vor.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannt Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, Schmerzen in der Brust, Kurzatmigkeit oder Herzklopfen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

**In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.**

ملاحظات:

الموقع، التاريخ

توقيع مقدم اللقاح

توقيع الشخص المراد تطعيمه

إذا كان الشخص الذي سيتم تطعيمه غير مؤهل لتقديم الموافقة:

توقيع الممثل القانوني (ولي الأمر أو مقدم الرعاية القانونية أو الوصي)

يُجري معهد بول إيرليش (PEI) مسجلاً حول تحمل اللقاحات للحماية من فيروس كورونا المستجد (SARS-CoV-2) باستخدام تطبيق SafeVac 2.0 على الهواتف الذكية. تكون المشاركة في هذا المسح على أساس طوعي.

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/ Betreuer)

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

يمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات حول كوفيد-19 والتطعيم ضده على الروابط أدناه:

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

[www.corona-schutzimpfung.de](http://www.corona-schutzimpfung.de)

[www.infektionsschutz.de](http://www.infektionsschutz.de)

[www.rki.de/covid-19-impfen](http://www.rki.de/covid-19-impfen)

[www.pei.de/coronavirus](http://www.pei.de/coronavirus)

الطبعة 1 الإصدار 015 (بتاريخ 18 نوفمبر 2021)

تم إعداد ورقة المعلومات هذه بواسطة Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg بالتعاون مع معهد روبرت كوخ، برلين، وهي محمية بموجب حقوق النشر. ولا يجوز إعادة إنتاجها أو تمريرها إلا للاستخدام غير التجاري في نطاق الغرض منها. ويحظر أي تحرير أو تعديل عليها.

Ausgabe 1 Version 015 (Stand 18. November 2021)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

التاريخ الطبي للتطعيم الوقائي ضد كوفيد-19 (مرض فيروس كورونا 2019)  
(التطعيم الأولي والتطعيم باللقاح المعزز)

– بلقاحات mRNA – (Comirnaty® من BioNTech/Pfizer و Spikevax® من Moderna)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfung)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax® von Moderna)

1. هل أنت مُصاب حاليًا بمرض حاد<sup>1</sup> يُصاحبه حمى؟  نعم  لا

1. Besteht bei Ihnen<sup>1</sup> derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber?  ja  nein

2. هل تلقيت اللقاح بالفعل<sup>1</sup> في آخر 14 يومًا؟  نعم  لا

2. Sind Sie<sup>1</sup> in den letzten 14 Tagen geimpft worden?  ja  nein

3. هل تلقيت اللقاح<sup>1</sup> بالفعل ضد مرض كوفيد-19؟  نعم  لا

في حالة الإجابة بنعم، فمتى تم ذلك وبأي لقاح؟ التاريخ:  
التاريخ:  
اللقاح:

التاريخ:  
اللقاح:

(يرجى إحضار بطاقة التطعيم الخاصة بك أو أي دليل آخر على التطعيم إلى موعد التطعيم المحدد لك).

3. Wurden Sie<sup>1</sup> bereits gegen COVID-19 geimpft?  ja  nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. في حال أنك تلقيت بالفعل<sup>1</sup> جرعة لقاح واحدة ضد فيروس كوفيد-19، هل أصبت بعدها برد فعل تحسسي؟  نعم  لا

هل كان لديك أي ردود فعل أخرى غير عادية بعد التطعيم؟  نعم  لا

إذا كانت الإجابة نعم، فأى منها؟

4. Falls Sie<sup>1</sup> bereits eine COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie<sup>1</sup> danach eine allergische Reaktion entwickelt?  ja  nein

Sind bei Ihnen andere ungewöhnliche Reaktionen nach der Impfung aufgetreten?  ja  nein

Wenn ja, welche?

5. هل ثبت من خلال مصدر موثوق أنك أصبت بفيروس كورونا (SARS-CoV-2) في الماضي؟  نعم  لا

إذا أجبت بنعم، فمتى كان ذلك؟

(بعد الإصابة بمرض SARS-CoV-2، يُوصى بتلقي التطعيم بعد 4 أسابيع إلى 6 أشهر من التشخيص. يرجى إحضار إثبات لموعد التطعيم المحدد لك).

5. Wurde bei Ihnen<sup>1</sup> in der Vergangenheit eine Infektion mit dem Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen?  ja  nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen. Bitte bringen Sie den Nachweis zum Impftermin mit.)

6. هل لديك<sup>1</sup> أمراض مزمنة أو هل تعاني<sup>1</sup> نقص المناعة (مثلاً، بسبب العلاج الكيميائي أو العلاج المثبط للمناعة أو الأدوية الأخرى)؟  
 لا  نعم  
 إذا كانت الإجابة بنعم، فما هي؟

6. Haben Sie<sup>1</sup> chronische Erkrankungen oder leiden Sie<sup>1</sup> an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?  
 ja  nein  
 Wenn ja, welche?

7. هل تعاني<sup>1</sup> من اضطراب تخثر الدم أو تتناول أدوية مسيلة للدم؟  
 لا  نعم

7. Leiden Sie<sup>1</sup> an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein?  
 ja  nein  
 8. هل لديك<sup>1</sup> أي حالات معروفة من الحساسية؟  
 لا  نعم  
 إذا كانت الإجابة بنعم، فما هي؟

8. Ist bei Ihnen<sup>1</sup> eine Allergie bekannt?  
 ja  nein  
 Wenn ja, welche?

9. هل سبق لك<sup>1</sup> الإصابة بأعراض حساسية، أو ارتفاع في درجة الحرارة، أو نوبات إغماء، أو ردود فعل غير عادية أخرى بعد تلقيك للّقاح مختلف في الماضي؟  
 لا  نعم  
 إذا كانت الإجابة بنعم، فما هي؟

9. Traten bei Ihnen<sup>1</sup> nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?  
 ja  nein  
 Wenn ja, welche?

10. (في حالة السيدات) هل أنت<sup>1</sup> حامل؟  
 لا  نعم  
 إذا كانت الإجابة بنعم، ففي أي شهر من الحمل؟

(يوصى بالتطعيم باستخدام لقاح Comirnaty® بعد الثلث الثاني من الحمل)

<sup>1</sup> من المرجح أن يتم الرد على هذا السؤال من قبل الممثل القانوني.

10. Sind Sie<sup>1</sup> schwanger?  
 ja  nein  
 Wenn ja, in welcher Schwangerschaftswoche?

(Eine Impfung mit dem Impfstoff Comirnaty® wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel empfohlen.)

<sup>1</sup> Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

إعلان الموافقة على التطعيم الوقائي ضد كوفيد-19 (مرض فيروس كورونا 2019)  
(التطعيم الأولي والتطعيم باللقاح المعزز)  
– باستخدام لقاح mRNA –

(Comirnaty® من BioNTech/Pfizer و Spikevax® من Moderna)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfung)

– mit mRNA-Impfstoff –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax® von Moderna)

اسم الشخص الذي سيتم تطعيمه (اللقب، الاسم الأول):

تاريخ الميلاد:

العنوان:

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

لقد اطلعت على مضمون ورقة المعلومات وأتحت لي الفرصة لإجراء مناقشة مفصلة مع الطبيب الممارس الذي أتعامل معه والذي يقوم بحقن اللقاح.

ليس لدي أي أسئلة أخرى وأتخلى صراحةً عن مناقشة التوضيح الطبي.

أوافق على اللقاح الموصى به للتطعيم ضد فيروس كوفيد-19 بلقاح mRNA.

أرفض اللقاح.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

ملاحظات:

المكان، التاريخ:

توقيع الطبيبة/الطبيب

توقيع الشخص المراد تطعيمه

إذا كان الشخص المراد تطعيمه غير مؤهل:  
لتقديم الموافقة:

بند إضافي موجه للأوصياء: أقر بأنني مفوض لتقديم الموافقة من قبل أي أشخاص آخرين لديهم حق الحضانة.

توقيع الشخص المصرح له بتقديم الموافقة (الطرف المكلف بحضانة الأطفال، أو مقدم الرعاية القانونية، أو الوصي على الأطفال)

إذا كان الشخص المراد تطعيمه غير مؤهل لتقديم الموافقة، فنرجو كذلك ذكر اسم وبيانات اتصال الممثل القانوني لمنح الموافقة (الطرف المكلف بحضانة الأطفال، أو مقدم الرعاية القانونية، أو الوصي على الأطفال):

الاسم، الاسم الأول:  
رقم الهاتف:

البريد الإلكتروني:

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/ Betreuer)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/ Betreuer) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

تم إعداد هذه الاستمارة الخاصة بالتاريخ الطبي والموافقة من قبل شركة Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg، بالتعاون مع معهد روبرت كوخ، برلين، وهي محمية بموجب حقوق النشر. ولا يجوز إعادة إنتاجها أو تمريرها إلا للاستخدام غير التجاري في نطاق الغرض منها. ويحظر إجراء أي تحرير أو تعديل عليها.

الناشر: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg  
بالتعاون مع معهد روبرت كوخ، برلين  
الإصدار 001 النسخة 012 (بتاريخ 18 نوفمبر 2021)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg  
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin  
Ausgabe 001 Version 012 (Stand 18. November 2021)